

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>ПРОТОКОЛ</b></p> <p style="text-align: center;">РЕЗУЛЬТАТОВ ВСТРЕЧИ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ<br/>С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ КОМПЕТЕНТНЫХ<br/>ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНОВ РЕСПУБЛИКИ<br/>ИНДИЯ С ЦЕЛЬЮ ОЗНАКОМЛЕНИЯ С ИНДИЙСКОЙ<br/>СИСТЕМОЙ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ КРУПЫ<br/>РИСОВОЙ, ПОСТАВЛЯЕМОЙ В РОССИЙСКУЮ<br/>ФЕДЕРАЦИЮ</p> <p style="text-align: center;">Г. МОСКВА 10 ИЮЛЯ 2007 Г.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p style="text-align: center;">PROTOCOL</p> <p style="text-align: center;">OF RESULTS OF THE MEETING BETWEEN<br/>RUSSIAN DELEGATION<br/>AND REPRESENTATIVES OF THE INDIAN<br/>COMPETENT STATE AUTHORITIES WITH<br/>PURPOSE TO INSPECT QUALITY AND SAFETY<br/>ENSURING SYSTEM OF RICE SUPPLIED TO<br/>THE RUSSIAN FEDERATION</p> <p style="text-align: center;">MOSCOW JULY 10, 2007</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Признавая важность дальнейшего сотрудничества Федеральной службы по ветеринарному и фитосанитарному надзору Министерства сельского хозяйства Российской Федерации и Организации развития экспорта сельскохозяйственной и продовольственной продукции Министерства Коммерции и Промышленности Правительства Индии (APEDA) в области обеспечения системы безопасности поставляемой из Республики Индии в Российскую Федерацию крупы рисовой, российская делегация посетила Республику Индия с 21 по 23 февраля 2007 года для ознакомления с индийской системой обеспечения качества и безопасности риса.</p> <p>Представители российской стороны:</p> <p>Корзун Т.А. – начальник Управления по надзору в сфере качества и безопасности зерна и безопасности применения пестицидов Федеральной службы по ветеринарному и фитосанитарному надзору;</p> <p>Попович В.В. – заместитель начальника Управления по надзору в сфере качества и безопасности зерна и безопасности применения пестицидов Федеральной службы по ветеринарному и фитосанитарному надзору;</p> <p>Хатунцов А.В. – директор ФГУ «Федеральный центр оценки безопасности и качества зерна и продуктов его переработки».</p> <p>Представители индийской стороны:</p> <p>К.С.Моней – Председатель Организации развития экспорта сельскохозяйственной и продовольственной продукции, Министерства Коммерции и Промышленности Индии.</p> <p>Г.С. Пати – начальник департамента торговли, Министерство сельского хозяйства, Нью Дели;</p> <p>Аманд Шах – директор станции защиты</p> | <p>Recognizing importance of further cooperation between the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance, Russian Ministry of Agriculture and Agricultural and Processed Food Products Export Development Authority, Ministry of Commerce &amp; Industry, Government of India (APEDA) in the sphere of ensuring quality and safety of rice supplied from Republic of India to the Russian Federation, the Russian Delegation visited Republic of India during February 21-23, 2007 to acquaint with the system of ensuring quality and safety of rice.</p> <p>Russian representatives:</p> <p>T.A.Korzun – Head, Department of Surveillance in the Sphere of Quality and Safety of Cereals and Security of Using Pesticides, Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance;</p> <p>V.V.Popovich – Deputy Head, Department of Surveillance in the Sphere of Quality and Safety of Cereals and Security of Using Pesticides, Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance;</p> <p>A.V.Khatuntsov – Director, Federal State Institution “Federal Center on Safety and Quality Assessment of Grain and Grain Products”.</p> <p>Indian representatives:</p> <p>K.S. Money – Chairman of Agricultural and Processed Food Products Export Development Authority, Ministry of Commerce &amp; Industry, Government of India (APEDA).</p> <p>G.C.Pati, Joint Secretary (Trade), Ministry of Agriculture, New Delhi;</p> <p>Amand Shah, Director (Plant</p> |

растений, Министерство сельского хозяйства, Нью Дели;

С. Даве – директор APEDA, Нью Дели;

Р.К.Боял – генеральный управляющий APEDA, Нью Дели;

Д.Д.К. Шарма – заместитель директора Управления защиты растений, карантина и хранения, Министерство сельского хозяйства, Нью Дели;

Винод Каул – помощник генерального управляющего, APEDA, Нью Дели;

Анил Адхлакха – исполнительный директор ассоциации экспортеров всего индийского риса, Нью Дели.

Российская делегация ознакомилась с информацией о технологии выращивания риса, предоставленной APEDA и непосредственно фермерами, с деятельностью Шрирамского института промышленных исследований и Национального Совета по аккредитации лабораторий, а так же с технологией производства крупы рисовой на примере крупозавода компании Sunstar Overseas Ltd.

По мнению российской стороны система контроля безопасности крупы рисовой, поставляемой из Индии в Россию, имеет недостатки в части прохождения информации о пестицидах, применяемых при выращивании и хранении риса. Так, в настоящее время фермеры не предоставляют соответствующей информации при поставках риса на заводы. На заводе партии риса, поступающие от фермеров, обезличиваются до проведения анализов на показатели безопасности. Информация о применяемых пестицидах при выращивании и хранении риса и крупы рисовой, а также дате последней обработки ими при поставках крупы рисовой в Российскую Федерацию экспортерами у ее производителей не запрашивается.

Индийская сторона упомянула, что так как выращиванием риса занимается большое количество фермеров на небольших участках земли получение такой информации практически невозможно.

Российская сторона согласилась с мнением индийской стороны о том, что наличие специального оборудования и профессиональная подготовка специалистов Шрирамского института промышленных исследований позволяют признать его как одно из

Protection), Ministry of Agriculture, New Delhi;

S.Dave, Director, APEDA, New Delhi;

K.Boyal, General Manager, APEDA, New Delhi;

D.D.K.Sharma, Director, (Directorate of Plant Protection Quarantine and Storage), Ministry of Agriculture, New Delhi;

Vinod Kaul, Assistant General Manager, APEDA, New Delhi;

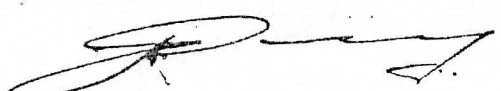
Anil Adhlakha, Executive Director, All India Rice Exporters Association, New Delhi.

The Russian Delegation got acquainted with the information regarding technology of rice growing submitted by APEDA and directly by farmers, with activity of Shriram Institute for Industrial Research and of National Accreditation Board for Laboratories (NABL) as well as with the technologies of rice production by the example of Sunstar Overseas Ltd. rice mill.

In the opinion of the Russian side the system of safety control of rice supplied from Republic of India to the Russian Federation, has the limitation as to transfer of the information on pesticides used during rice growing and storage. Thus, currently Indian farmers do not submit the above information while supplying rice to mills. At these mills rice lots delivered by farmers are mixed with many other rice lots from other farmers before sampling and testing for safety parameters. Indian exporters do not request information regarding pesticides used during rice and paddy-rice growing and storage and date of last treatment from their suppliers.

The Indian side mentioned that due to a large number of farmers involved in rice growing and very small land holdings of individual farmers, it is impracticable to give such information.

The Russian Side have accepted opinion of the Indian Side that availability of special equipment and professional training of the specialists of Shriram Institute for Industrial Research enables its recognition as one of the competent




компетентных учреждений для проведения анализов по этим показателям, одобренных Федеральной службой по ветеринарному и фитосанитарному надзору.

Российская сторона передала индийской стороне российские нормативные документы, относящиеся к показателям безопасности продукции растительного происхождения, включая крупу рисовую, на электронном носителе и указала сайт, на котором они опубликованы.

Индийская сторона передала российской стороне копию документа со списком пестицидов, рекомендованных Центральным Советом по Инсектицидам и Регистрационным Комитетом по урожаю риса с указанием доз, применяемых при выращивании риса.

Индийская сторона передала российской стороне список лабораторий, имеющих специальное оборудование для проведения анализов зерна и аккредитованных Национальным Советом по Аккредитации Лабораторий (НСАЛ).

Стороны согласились со следующим:

1. Индийская сторона в течение шести месяцев направит российской стороне предложения по решению проблемы предоставления информации о пестицидах, применяемых при выращивании и хранении риса и хранении крупы рисовой, дате последней обработки ими и сопровождении ею каждой партии этой продукции, поставляемой в Российскую Федерацию, которая должна подтверждаться компетентным государственным органом.

2. В целях подтверждения безопасности крупы рисовой, отгружаемой в Российскую Федерацию, каждую ее партию сопровождать сертификатом, выданным Шрирамским институтом промышленных исследований, удостоверяющим соответствие ее показателям безопасности согласно российскому законодательству. Стороны обсудят и согласуют до 1 ноября 2007 года форму указанного документа.

3. В случае необходимости расширения перечня лабораторий, уполномоченных российской стороной осуществлять испытания на показатели безопасности крупы рисовой,

institutions for making analyses on these parameters approved by the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance.

The Russian Side handed over to the Indian side the Russian normative documents on safety parameters of plant origin products, including rice, in soft copies, to the Indian Side and indicated the Internet site where they were located.

The Indian side handed over to the Russian side a paper copy of the pesticides recommended by the Central Insecticides Board & Registration Committee for rice crop along indicating the doses applicable during rice growing.

The Indian side handed over to the Russian side a list of other laboratories equipped with grain testing facilities and accredited by the National Accreditation Board for Laboratories (NABL).

The Parties have agreed as follows:

1. During the period of six months the Indian Side will send to the Russian Side its suggestions regarding solving the problems of possibilities to accompany each rice lot supplied to the Russian Federation with information on pesticides used during rice growing and storage and paddy-rice storage and date of last treatment which must be proved by the competent state authority.

2. In order to affirm safety of rice dispatched to the Russian Federation, each rice lot shipped is to be accompanied with a certificate issued by Shriram Institute for Industrial Research certifying conformity of the lot to safety limits as per Russian legislation. The two Sides will discuss and finalize the form of the above mentioned document till 1-st November 2007.

3. In case list of laboratories, authorized by the Russian Side to make analyses for safety parameters of the rice supplied to the Russian Federation and to

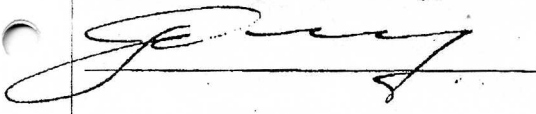
поставляемой в Российскую Федерацию с выдачей соответствующего сертификата, а также инспектирования фирм экспортеров и производителей крупы рисовой, индийская сторона согласилась пригласить российских экспертов посетить Индию снова для установления компетенции других лабораторий и организаций производителей и поставщиков крупы рисовой.

4. Учитывая, что российская делегация не имела возможности детально ознакомиться с работой системы контроля соблюдения регламентов применения пестицидов при выращивании и хранении риса, хранении рисовой крупы, индийской сторона согласилась пригласить российских экспертов посетить Индию опять в течение сезона урожая 2007 года.

5. Обе стороны продолжают сотрудничество друг с другом и обмен соответствующей информацией в целях дальнейшего развития торговли рисом.

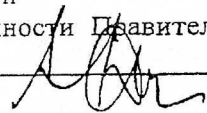
От российской стороны  
Протокол подписали:

Заместитель Руководителя  
Федеральной службы по  
ветеринарному  
и фитосанитарному надзору

  
А.И. Саурин

От индийской стороны  
Протокол подписали:

Директор Организации  
развития экспорта  
сельскохозяйственной  
и продовольственной  
продукции Министерства  
Коммерции и  
Промышленности Правительства Индии

  
С. Даве

issue the corresponding certificate is required to be extended, and in order to inspect the firms of Indian rice producers and exporters, Indian Side agreed to invite the Russian experts to visit India again to determine the competence of other laboratories and manufacturing organizations and suppliers of rice.

4. Taking into account that the Russian delegation didn't have an opportunity to closely inspect pesticides treatment regulations observance control system applied during rice growing and storage and paddy-rice storage, the Indian Side agreed to invite the Russian experts to visit India again during crop season of 2007.

5. Both sides will continue to cooperate with each other and exchange relevant information in the interest of promoting trade in rice.

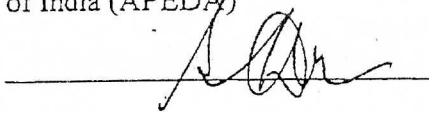
On behalf of the Russian side  
the protocol has been signed by:

Deputee Head, Federal  
Service for Veterinary  
and Phytosanitary Surveillance

  
A.I. Saurin

On behalf of the Indian side  
the protocol has been signed by:

Director of Agricultural  
and Processed Food  
Products Export  
Development Authority,  
Ministry of Commerce &  
Industry, Government  
of India (APEDA)

  
S. Dave